

УДК 372.881.111.1

ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕНИЕ КАК МЕТОДИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА**В.А. КОРНЕЙЧИК***(Представлено: канд. пед. наук, доц. М.М. СИРОТКИНА)*

В статье рассматриваются психологические особенности процесса общения; описываются нормы вербального общения; приводятся основные виды коммуникативных барьеров и трудностей межличностного иноязычного общения.

В условиях высокой конкуренции на рынке труда, при современном уровне развития науки и техники владение иностранным языком является обязательным для специалиста в любой профессиональной сфере. В последнее время все больше организаций сотрудничают с иностранными партнерами, что требует от работников свободного владения иностранным языком, в первую очередь – английским. Данный навык способен обеспечить интересной и высокооплачиваемой работой, возможностью зарубежных командировок, профессиональным и личным опытом общения с другими культурами. В связи с этим возрастает роль межличностного иноязычного общения для специалистов различных отраслей, и повышается уровень заинтересованности студентов к изучению данного предмета.

В настоящее время целью обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции, т.е. развитие у обучающихся способности осуществлять устное речевое общение в разнообразных социально детерминированных ситуациях. Научиться общаться на иностранном языке можно только посредством взаимодействия. Именно принцип коммуникативности в полной мере отвечает этой цели. Данный принцип предполагает, что обучение иноязычному общению организуется в максимально приближенных для общения реальных ситуациях, т.е. процесс обучения уподобляется реальному общению. Принцип коммуникативности предполагает включение учащихся в коммуникацию на иностранном языке для решения реальных задач общения в учебной аудитории.

Общение нельзя рассматривать лишь как отправление информации какой-то передающей системой, потому что в отличие от простого «движения информации» между двумя устройствами здесь мы имеем дело с отношением двух людей, каждый из которых является активным субъектом: взаимное информирование их предполагает налаживание совместной деятельности. Это значит, что каждый участник коммуникативного процесса предполагает активность и своего партнера, он не может рассматривать его как некий объект. Другой участник представляет собой тоже субъект, и отсюда следует, что на него необходимо ориентироваться, направляя ему информацию, т.е. анализировать его мотивы, цели, установки, «обращаться к нему» [1, с. 43]. Нужно иметь в виду, что в ответ на посланную информацию будет получена информация, исходящая от другого партнера. Поэтому в коммуникативном процессе и происходит не простое движение информации, а, как отмечает А.Н. Леонтьев, каждый участник общения стремится при этом выработать общий смысл [2].

Авторы, принадлежащие к различным научным школам, единодушно считают, что умение говорить на иностранном языке и умение общаться – это различные по своей психологической природе феномены. Общение – это сложный процесс обмена информацией, который состоит как из вербальных, так и невербальных взаимодействий двух и более коммуникантов. Чаще всего взаимодействие бывает вербально-невербальным, т.е. вербальное общение сопровождается мимикой, жестами и другими неречевыми средствами коммуникации. Любое общение обладает мотивом или целью. Собеседники, как правило, вступают в речевое взаимодействие, чтобы сообщить и узнать, обсудить и договориться, предложить и побудить к действию. Например, случайный разговор в ожидании экзамена вызван мотивом (тревогой ожидания) и имеет цель (успокоить себя или собеседника). Помимо смысла слов на собеседника также влияют звук и тембр голоса, поза и жесты. Мысли и чувства, которые находятся в нашем подсознании, а именно, застенчивость, страх сказать глупость или быть неправильно понятым, боязнь высказывать свое мнение – все это влияет на реакцию собеседников и определяет уровень умения общаться.

Вербальная коммуникация определяет содержательность словесного выражения и использует человеческую речь в качестве знаковой системы. Н.П. Ерастов описал нормы вербального общения как исторически сложившиеся правила построения речевого общения. Их разделяют на четыре основные группы. Грамматические нормы речевого общения включают требования к речи, обусловленные законами языка и правилами сочетания слов в предложении. Логическими нормами речевого общения называют правила организации речи, обусловленные требованиями точного выражения мысли. К ним относят умение сохранять ранее высказанную мысль в последующем контексте, соблюдение причинно-следственных связей, построение высказывания с использованием таких принципов, как определенность, достоверность, последовательность, непротиворечивость, доказательность. Когда говорят о психологических нормах речевого общения, имеют в виду психологические особенности партнеров по общению.

На содержание речи влияют психические состояния собеседников как интерес, внимание, эмоции, умение вести себя при беседе, громкость и темп речи. Эстетические нормы речевого общения распространяются на требования к красоте речи, которая проявляется на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях. Данный аспект имеет отношение к таким внешним качествам речи, как красота звучания речи, разнообразное использование лексических единиц, эмоционально-окрашенных слов, синтаксических конструкций, фразеологических выражений, пословиц и поговорок [3].

Процесс обучения иностранному языку направлен на подготовку обучающихся к различным формам отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. В этой связи особое значение приобретает сформированность навыков диалогической речи, поскольку основная доля межличностной, групповой и межкультурной коммуникации осуществляется именно через диалогические вербальные практики. Диалогическое общение позволяет достичь более глубокого взаимопонимания собеседников. В методической литературе отражены три разных подхода к определению роли и места диалога в обучении иностранному языку. Диалог рассматривается как средство усвоения иностранного языка (языкового материала); как форма организации всего учебного процесса по иностранному языку; как один из видов речевой деятельности, которым надо овладеть в процессе обучения.

Практика обучения иностранному языку свидетельствует о том, что студенты испытывают ряд трудностей по овладению именно диалогической формой общения. К ним, в первую очередь, относятся барьеры коммуникации на иностранном языке. Коммуникативные барьеры – это психологические препятствия, возникающие на пути передачи адекватной информации. Современные психологи выделяют разные типы коммуникативных барьеров, наиболее распространенные из которых – барьеры непонимания, социокультурных различий, барьеры отношений [1, с. 52].

В работе Б.Ф. Поршнева выделяется четыре уровня непонимания – фонетический, семантический, стилистический и логический. Фонетический барьер обусловлен различными знаковыми средствами передачи информации. Диапазон фонетического непонимания широк – от незначительного (например, в произнесении некоторых слов) до полного, источники его могут быть разными. Неполное непонимание возникает не только тогда, когда говорят непонятно, но и когда говорят быстро, невнятно, с акцентом. Семантический барьер возникает, когда люди по каким-то причинам не понимают смысла сказанного. Чаще всего это происходит в том случае, когда люди являются носителями разных субкультур внутри господствующей культуры. Субкультуры отличаются друг от друга своими обычаями, нормами и ценностями; имеют свой, отличный от других, специфический язык, жаргон. Стилистический барьер обусловлен разностью стиля при подаче информации, т.е. использованием разных средств языка для выражения мыслей. Можно говорить об экспрессивном и логическом стилях. Экспрессивный стиль характеризуется эмоциональностью, экзальтированностью, жестикующей, богатыми голосовыми вариациями и восторженными оценками. Логический стиль проявляется в последовательности, доказательности, подборе фактов, обстоятельности выражений и точной терминологии. Логический барьер возникает при несогласии коммуникаторов с приводимыми каждым из них доводами. Он неизбежен, если взаимодействующие стороны имеют разные представления о существенных основаниях суждения. То, что значимо для одного, может быть совершенно неважным для другого [4, с. 151].

Среди барьеров социокультурных различий выделяют социальные, политические, религиозные, профессиональные и прочие различия, которые связаны с разными уровнями культурного развития субъектов взаимодействия. Барьеры отношений появляются тогда, когда во взаимодействие вмешиваются негативные чувства и эмоции. Среди них можно выделить барьеры страха, отвращения, безразличности и др. [1, с. 54].

Наряду с существованием барьеров коммуникации студенты сталкиваются с трудностями иноязычного общения как в профессиональной, так и в социально-бытовой сферах. Трудности общения в отличие от коммуникативных барьеров сопровождаются нервно-психическим напряжением. В.Н. Куницына выделила общую классификацию трудностей межличностного общения. Субъективно переживаемые трудности, не всегда проявляющиеся в конкретном социальном взаимодействии и не очевидные для партнера. К ним относятся социальная неуверенность, робость, застенчивость, неумение установить психологический контакт. Объективные трудности, т.е. трудности, обнаруживающие себя в условиях непосредственных контактов и снижающие успешность процесса общения и удовлетворенность его протеканием. Это трудности: 1) коммуникативного характера, связанные с психофизиологическими особенностями личности, полнотой владения вербальными и невербальными средствами общения, и 2) социального характера, связанные с владением нормами, правилами психологической культуры общения и ее сформированностью [1, с. 96].

Такой широкий спектр трудностей, с которыми сталкиваются учащиеся, говорит о том, что умения и навыки диалогического общения не формируются сами собой. Для их формирования необходимо использовать специальные упражнения и задания. Механическое повторение и трансформации по образцу не способствуют подготовке учащихся к общению и являются малоэффективными. Даже если целью

урока является формирование лексических и грамматических навыков на иностранном языке, то обучающийся должен в первую очередь приобрести умение применять эти знания в ситуациях реального общения. Важно найти такие упражнения, которые будут иметь речевую ценность и формировать коммуникативную компетенцию у учащихся. В этой связи видится целесообразной качественная разработка и анализ грамматических упражнений в процессе развития речевых умений и навыков диалогической речи, что будет способствовать повышению эффективности и качества обучения иностранным языкам в учреждениях высшего образования.

Таким образом, общение – это сложный процесс развития контактов между людьми, порождаемый потребностью в совместной деятельности и включающий в себя не только обмен информацией, но и обмен действиями, восприятие и понимание партнера. Обучение иноязычному общению является наиболее значительным аспектом в обучении иностранному языку. Процесс обучения общению будет эффективен, если его организовывать в реальных ситуациях общения на уроке. Следование принципу коммуникативности предполагает такую направленность занятий, при которой цель обучения (овладение языком как средством общения) и средство достижения цели (речевая деятельность) выступают в тесном взаимодействии. Речевое общение есть цель и средство овладения языком. Общение в реальной жизни реализуется в диалогической форме. Диалогическое общение позволяет достичь более глубокого взаимопонимания собеседников. В процессе коммуникации на иностранном языке обучающиеся испытывают коммуникативные барьеры и трудности иноязычного общения, связанные с нервно-психическим напряжением.

ЛИТЕРАТУРА

1. Чернова, Г.Р. Психология общения: Учебное пособие / Г.Р. Чернова, Т.В. Слотина. – СПб.: Питер, 2012. – 240 с.
2. Леонтьев, А.А. Общение и деятельность общения / Межличностное общение / Сост. и общ. ред. Н.В. Казариновой, В.М. Погорьши. СПб.: Питер, 2001. – 512 с.
3. Ерастов, Н.П. Психология общения / Н.П. Ерастов. – Ярославль: Издательство Ярославского университета, 1979. – 96 с.
4. Поршнев, Б.Ф. Социальная психология и история / Б.Ф. Поршнев. – 2-е изд., доп. и испр. – М.: Наука, Москва, 1979. – 235 с.